

Tiedotusosasto

LEHDISTÖTIEDOTE nro 42/03

20.5.2003

Yhteisöjen tuomioistuimen tuomiot asioissa C-469/00 ja C-108/01

Ravil SARL vastaan Bellon Import SARL ja Biraghi SpA sekä Consorzio del Prosciutto di Parma ja Salumificio S. Rita SpA vastaan Asda Stores Ltd ja Hygrade Foods Ltd

**YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN VAHVISTAA YHTEISÖN SÄÄNNÖKSILLÄ
GRANA PADANOLLE JA PARMAN KINKULLE ANNETUN SUOJAN
LAAJUUDEN**

Grana Padano-juuston ja Parman kinkun laadun ja maineen säilyttämiseksi on perusteltua, että tuotteen raastaminen ja siivuihin leikkaaminen sekä tuotteen pakkaaminen suoritetaan tuotantoalueella

Vuoden 1992 asetuksella järjestetään maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen yhteisön suoja. Jotta suojattua alkuperänimitystä (SAN) saadaan käyttää, maataloustuotteen tai elintarvikkeen on oltava eritelmän mukainen. Eritelmässä annetaan tuotteen yksityiskohtainen määritelmä.

Komissio antoi vuonna 1996 asetuksen maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä. Sillä rekisteröitiin muun muassa italialainen juusto Grana Padano ja italialainen kinkku Prosciutto di Parma. SAN Grana Padanon eritelmässä viitataan nimenomaisesti Italian oikeuteen, jossa vaaditaan, että raastaminen ja pakkaaminen on suoritettava tuotantoalueella. SAN Prosciutto di Parman eritelmässä vaaditaan nimenomaisesti, että siivuiksi leikkaamisen ja pakkaamisen on tapahduttava tuotantoalueella ja viitataan tältä osin samaten Italian lakiin.

- Ranskalainen Ravil- niminen yhtiö tuo, raastaa, pakkaa ja myy Ranskassa muun muassa Grana Padano- nimistä juustoa, jota se myy nimityksellä "Grana Padano râpé frais". Italialainen Biraghi- niminen yhtiö, joka on Grana Padanon tuottaja Italiassa, ja ranskalainen Bellon- niminen yhtiö, jolla on yksinoikeus Biraghin tuotteiden maahantuontiin ja jälleenmyyntiin Ranskassa, vaativat Ravilia lopettamaan tuotteiden jakelun ja vetoavat ranskalaisissa tuomioistuimissa siihen, että Italian lain mukaan

nimityksen "Grana Padano" käyttämisen edellytyksenä on, että raastaminen ja pakkaaminen on suoritettu tuotantoalueella. Cour de cassation on esittänyt yhteisöjen tuomioistuimelle ennakkoratkaisukysymyksen Italian lainsäädännön yhteensoveltuvuudesta yhteisön oikeuden kanssa (asia C-469/00).

- Asdan valintamyymälöissä Yhdistyneessä kuningaskunnassa myydään kinkkua nimityksellä Parman kinkku. Asda ostaa kinkun Hygradelta, joka puolestaan on ostanut luuttomaksi leikatun, mutta ei siivutetun kinkun Consorzio del Prosciutto di Parma [Parman kinkun konsortio] jäsenenä olevalta italialaiselta tuottajalta. Hygrade leikkaa kinkun siivuiksi ja pakkaa sen ilmatiiviisiin pakkauksiin Yhdistyneessä kuningaskunnassa. Consorzio del Prosciutto di Parma on aloittanut Yhdistyneessä kuningaskunnassa Asdaa ja Hygradea vastaan oikeudenkäynnin, jossa se vaatii niitä lopettamaan nämä toiminnot. Toiminnot olivat konsortion mukaan Parman kinkkuun sovellettavien asetusten vastaisia. House of Lords esitti yhteisöjen tuomioistuimelle ennakkoratkaisukysymyksen alkuperänimityksiä koskevien yhteisön asetusten tulkinnasta (asia C-108/01).

Yhteisöjen tuomioistuin korostaa ensimmäiseksi sitä, että eritelmässä määritetään vuoden 1992 asetuksella yhteisössä käyttöön otetun yhdenmukaisen suojan laajuus. Asetus ei ole estä määräämästä, että sellaisiin toimenpiteisiin on sovellettava tiettyjä erityisiä teknisiä sääntöjä, joiden seurauksena samasta tuotteesta on markkinoilla eri muotoja, jotta tuote täyttää sen laatua koskevat vaatimukset ja jotta tietty maantieteellinen alkuperä kyetään takamaan.

Näin ollen raastamisen, siivuiksi leikkaamisen ja pakkaamisen osalta voidaan edellyttää, että nämä toimenpiteet on toteutettava tuotantoalueella, jos vastaavista edellytyksistä on määrätty eritelmässä.

Yhteisöjen tuomioistuin toteaa myös, että sellaisilla edellytyksillä rajoitetaan SAN Grana Padano- nimisen juuston ja SAN Parman kinkku- nimisen kinkun vientiä. Nimittäin yksistään tuotantoalueella raastettu ja pakattu Grana Padano- juusto ja tuotantoalueella siivuiksi leikattu ja pakattu Parman kinkku säilyttävät oikeutensa suojatun alkuperänimityksen käyttöön. Nämä edellytykset ovat siten viennin määrällisiä rajoituksia vaikutuksiltaan vastaavia toimenpiteitä, jotka on kielletty EY:n perustamisopimuksessa määrätyn tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteen nojalla.

Voivatko nämä rajoitukset olla perusteltuja?

Yhteisöjen tuomioistuin palauttaa mieliin, että EY:n perustamisopimuksessa määrätään, että tavaroiden vapaasta liikkuvuudesta voidaan poiketa teollisoikeuksien ja kaupallisten oikeuksien suojaamisen kaltaisten syiden perusteella.

Se korostaa, että yhteisön lainsäädäntö ilmentää yleistä suuntausta, jossa yhteisen maatalouspolitiikan puitteissa korostetaan tuotteiden laatua tuotteiden maineen edistämiseksi erityisesti suojatun alkuperänimityksen käyttämisen avulla. Nämä suojatut alkuperänimitykset ovat teollisoikeuksia ja kaupallisia oikeuksia, joilla suojataan niiden käyttöön oikeutettuja, jotta sellaiset ulkopuoliset, jotka pyrkivät hyötymään näiden nimitysten saamasta maineesta, eivät voisi käyttää nimityksiä väärin. Suojattujen alkuperänimitysten tarkoituksena on taata, että tuote on peräisin määrätyltä maantieteelliseltä alueelta ja että sillä on tietty, kuluttajien suuresti arvostamat erityisominaisuudet.

Näin ollen Grana Padano- juuston ja Parman kinkun eritelmissä määrätty edellytykset ovat yhteisön oikeuden mukaisia, jos ne ovat välttämättömiä ja oikeassa suhteessa SAN Grana Padanon ja SAN Parman kinkun suojeluun nähden.

Yhteisöjen tuomioistuin korostaa, että **juuston raastaminen ja kinkun siivuiksi leikkaaminen ja niiden pakkaaminen ovat tärkeitä toimenpiteitä, jotka voivat vahingoittaa** tuotteen laatua ja aitoutta ja siten **suojatun alkuperänimityksen mainetta, jos näitä vaatimuksia ei noudateta. Grana Padano- juuston ja Parman kinkun eritelmissä määrätään näiden kahden tuotteen maineen säilyttämiseksi toteutettavista yksityiskohtaisista ja tiukoista tarkastuksista ja toimenpiteistä,**

Näiden tuotteiden suojattuja alkuperämerkintöjä ei suojattaisi vastaavalla tavalla tuotantoalueen ulkopuolelle sijoittautuneille toimijoille asetettavalla velvollisuudella ilmoittaa kuluttajille **asianmukaisin tuotemerkinnöin, että raastaminen ja siivuiksi leikkaaminen ja pakkaaminen on suoritettu tämän alueen ulkopuolella.** Näin ollen ei ole olemassa vaihtoehtoisia vähemmän rajoittavia toimenpiteitä, joilla tämä päämäärä voitaisiin saavuttaa.

Yhteisöjen tuomioistuin toteaa kuitenkin, että suojatun alkuperänimityksen antama suoja ei tavallisesti ulotu tuotteen raastamisen, siivuiksi leikkaamisen ja pakkaamisen kaltaisiin toimenpiteisiin. Yhteisöjen tuomioistuin korostaa, että **kolmansia on kielletty suorittamasta näitä toimenpiteitä tuotantoalueen ulkopuolella ainoastaan silloin, jos tästä on nimenomaisesti määrätty eritelmässä. Oikeusvarmuuden periaate edellyttää, että sellaiset kiellot on tehty asianmukaisella tavalla julkisiksi** . eli vuoden 1996 asetuksessa olevalla maininnalla . jotta ne olisi saatettu kolmansien tietoon. **Koska niitä ei ole tehty sillä tavoin julkisiksi, näihin kielloihin ei voida vedota kansallisessa tuomioistuimessa.**

Tämä on tiedotusvälineiden käyttöön tarkoitettu epävirallinen asiakirja, joka ei sido yhteisöjen tuomioistuinta.

Tämä lehdistötiedote on saatavissa yhteisöjen virallisilla kielillä.

*Tuomion koko teksti on luettavissa tänään noin kello 15 yhteisöjen tuomioistuimen kotisivulta Internetissä **www.curia.eu.int**.*

Lisätietoja: Christopher Fretwell, puh. +352 4303 3355, fax +352 4303 2731

*Kuvia istunnosta on saatavilla osoitteesta "Europe by Satellite"
Euroopan komissio, Tiedotusosasto*

*L-2920 Luxemburg: puh: +352 4301 35177, fax +352 4301 35249
tai B-1049 Bryssel: puh: +32 2 2964106 - fax + 32 2 2965956 tai + 32 2 2301280*